



UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE CHIRIQUÍ
FACULTAD DE HUMANIDADES
ESCUELA DE ESPAÑOL

MONOGRAFÍA DE INVESTIGACIÓN SOCIOLINGÜÍSTICA
TEMA: ESTUDIO SOBRE LEXICOGRAFÍA
SUBTEMA: JERGAS DE AMAS DE CASA
EN LA COMUNIDAD COROZAL.
PRESENTADO POR:
DEL BARRIO VEGA ZULIS MILED
4-283-28

A CONSIGNACIÓN DE:
MGTR. NÚÑEZ V. EIDER
II SEMESTRE 2024

EPÍGRAFE

El lenguaje es la herramienta de las herramientas.

_Vigostky

AGRADECIMIENTO

Agradezco profundamente a ese Ser Supremo, roca en la cual, día a día trato de edificar mi vida.

A todas las personas que formaron parte de este proyecto. A mi familia, GRACIAS por su apoyo incondicional, su comprensión y tolerancia, a mis compañeros de estudios por su ayuda, por ser esa mano amiga y por cada palabra de aliento. Al personal docente, por sus enseñanzas y por la paciencia en este difícil, pero hermoso camino llamado Universidad. A todos, mi eterno agradecimiento.

CONTENIDO

EPIÍGRAFE

AGRADECIMIENTO

1- RESUMEN

2- ABSTRACT

3- INTRODUCCIÓN

4- ANTECEDENTES

5- PLANTEAMIENTO

6- JUSTIFICACIÓN

7- OBJETIVOS

7.1 Objetivos generales

7.2 Objetivos específicos

8- HIPÓTESIS

9- MARCO TEÓRICO

9.1 Título

9.2 Subtítulo

9.3 Variables lingüísticas

9.3.1 Áreas

9.3.2 Subáreas

9.4 Variantes sociales

9.4.1 Edad

9.4.2 Género

9.4.3 Escolaridad

9.4.4 Étnia

9.4.5 Procedencia geográfica

9.5 Lugar

9.6 Población

9.7 Muestra

9.8 Informantes

9.9 Variables lingüísticas

9.9.1 Léxico

9.9.2 Semántico

9.10 Mapas Geográficos

9. 11 Información geográfica de Corozal

9.12 Historia

9.13 Actividad económica

9.14 Festividades

9.15 Gastronomía

9.16 Medios de transporte

9.17 Servicios

9.18 Tipos de viviendas

10- MARCO METODOLÓGICO

10.1 Tipo de investigación

10.2 Diseño de investigación

10.3 Recolección de datos

10.4 Procedimiento de análisis de resultados obtenidos

11- Resultados

11. 1 Contexto de investigación

11. 2 Descripción de los resultados

12- Anexos

13- Conclusiones

14- Recomendaciones

15- Webgrafía

1- RESUMEN

En la cultura popular panameña, las jergas tienen una destacada presencia. A lo largo de la historia, el español ha evolucionado y se ha enriquecido con una diversa cantidad de expresiones como extranjerismos, elementos propios que reflejan la diversidad social y cultural. Las encuentras en la música, deportes, medios de comunicación; incluso, se manifiestan hasta en redes sociales. Todos juegan un papel determinante en la difusión a través de las distintas generaciones.

Su uso se aplica en situaciones informales y cotidianas, varían de acuerdo con cada región, contexto social y la edad de los hablantes. Las jergas son un claro ejemplo de cómo el lenguaje puede adaptarse y reflejar las particularidades de una sociedad.

La presencia de comunidades indígenas, la influencia afrodescendiente, el mestizaje cultural y las oleadas de inmigrantes han dado lugar a una rica variedad de términos, frases y giros lingüísticos que caracterizan las jergas locales.

Uno de los aspectos más llamativo de las jergas panameñas es su capacidad de adaptarse y adoptar términos de otros idiomas, especialmente el inglés, del cual se han tomado una importante cantidad de préstamos lingüísticos. En situaciones de trabajo o en ambientes educativos, por el contrario, el uso excesivo de las jergas, puede ser considerado poco profesional o inapropiado.

En fin, las jergas panameñas juegan un papel crucial en la identidad social y cultural de un país. Es una manera de reconocerse entre sí, sentirse parte de un grupo y de diferenciar sus interacciones de otras regiones de habla hispana. Además, refleja la creatividad y la manera especial en que se adaptan a las circunstancias sociales y culturales como una herramienta de inclusión y exclusión, ya que se sienten parte de un círculo cerrado. Sin embargo, en muchos casos, las jergas también sirven para que las interacciones sean más cercanas y amigables.

2- ABSTRACT

In panamanian popular culture, slang has a prominent presence. Throughout history, Spanish has evolved and has been enriched with a diverse number of expressions such as foreign words, elements that reflect social and cultural diversity. You find them in music, sports, the media, they even continue to manifest themselves even on social networks. They all play a decisive role in the dissemination through the different generations.

Its use is applied in informal and everyday situations, it varies according to each region, social context and the age of the speakers. Slang is a clear example of how language can adapt and reflect the particularities of a society.

The presence of indigenous communities, Afro/descendant influence, cultural miscegenation, and waves of immigrants have given rise to a rich variety of terms, phrases, and linguistic turns that characterize local slang.

One of the most striking aspects of Panamanian slang is its ability to adapt and adopt terms from other languages, especially English, from which a significant amount of linguistic borrowing has been taken. In work situations or in educational settings, on the other hand, the excessive use of jargon can be considered unprofessional or inappropriate.

In short, Panamanian slang plays a crucial role in the social and cultural identity of a country. It's a way to recognize each other, feel part of a group, and differentiate their interactions from other Spanish-speaking regions. In addition, it reflects creativity and the special way in which they adapt to social and cultural circumstances as a tool for inclusion and exclusion, since they feel part of a closed circle. However, in many cases, slang also serves to make interactions closer and friendlier.

3- INTRODUCCIÓN

En esta investigación, abordaré términos comunes de la jerga que los panameños, en especial la que los chiricanos utilizamos con regularidad, aunque en otras ciudades y países no existan o mantengan otra significación. Estas frases y palabras que surgen de la imaginación, de acuerdo con la clase social, económica y cultural, son utilizadas en un rango de edad avanzada y han formado parte de nuestro léxico diario. Sin embargo, por la tecnología y la evolución constante, se han quedado resagadas en un grupo social y de edad específica.

La lengua es un reflejo vivo de la cultura y la identidad de un pueblo, las jergas como variantes lingüísticas, ofrecen una ventana única hacia la riqueza y diversidad de la comunicación humana donde se analizan sus antecedentes, características y su impacto en la comunicación cotidiana, así como su papel en la construcción de entidades locales.

4- ANTECEDENTES

Actualmente, Panamá, se hablan aproximadamente 19 lenguas entre grupos indígenas, extranjeros y nativos. Es un punto estratégico como cruce de caminos desde los tiempos precolombinos. La composición étnica de nuestro país ha sido fundamental en la formación de sus jergas. A lo largo del siglo XX, Panamá experimentó cambios significativos, como la urbanización y el auge del comercio; cambios que influyeron en las formas de comunicación y la creación de éstas, que reflejan las realidad social del país.

El auge de los medios de comunicación, ha sido un factor clave en la difusión y evolución de las jergas. La música, ha servido como un vehículo para popularizar términos y expresiones que han enriquecido el léxico coloquial. Aunque algunas palabras pueden tener unas connotaciones distintas, las recopilaciones de estos modismos utilizados se han transmitido de una generación a otra. La Real Academia entiende que avanzamos en un mundo globalizado, lo que nos permite matizar y dar esplendor a las jergas, puesto que por décadas han existido preferencias por algunas palabras a las que procuramos darle esplendor. Los resultados de una rica interacción de influencias históricas, culturales y sociales con un lenguaje vibrante, diverso, reflejan la identidad de sus hablantes.

5- PLANTEAMIENTO

El planteamiento de esta monografía investigativa se contextualiza en el área de estudio, el alcance de las jergas y la manera en que éstas alcanzan distintas connotaciones, su evolución y función en la construcción de una identidad social mediante de la recolección de datos.

Las jergas son formas del habla específicas utilizada por grupos sociales específicos que poseen un significado y función cultural, social y comunicativa.

6- JUSTIFICACIÓN

La identidad cultural de una región se refleja en gran parte por sus jergas. Nuestro país es un crisol de razas, que se identifica por un lenguaje rico y variado. Son un recurso valioso para la investigación lingüística y un componente esencial de la diversidad que varía en cada región, grupos sociales, edades y contextos, ya que ofrece un campo fértil para el análisis de la evolución del lenguaje y su adaptación en cada entorno.

El uso de las jergas pueden ofrecer información sobre distintas dinámicas sociales y el poder que ejercen en una comunidad. Se pueden identificar las pertenencias grupales, inclusión o exclusión social y cómo se construyen las identidades en un contexto urbano y rural. En el ámbito educativo, pueden enriquecer los enfoques pedagógicos en la enseñanza del español y fomentar una mayor apreciación de la diversidad del lenguaje, la comprensión de sus particularidades, la valorización de la riqueza del idioma y las variantes dialectales.

Las jergas también influyen en la comunicación cotidiana y cómo interactúan los habitantes de una región entre sí. La evolución y la mezcla de las lenguas es relevante en el contexto panameño, puede generar mucha riqueza y aportes significativos al entendimiento de la cultura de la sociedad chiricana y la promoción de un diálogo intercultural que valore la riqueza del patrimonio del lenguaje regional.

7- OBJETIVOS

7.1- OBJETIVO GENERAL

Analizar las características de las jergas en amas de casa y su impacto en la identidad cultural y social, su contribución en el reconocimiento de la diversidad lingüística y el fortalecimiento de la cultura de la comunidad.

7.2- OBJETIVOS ESPECÍFICOS

- Estudiar la evolución y desarrollo de las jergas de acuerdo con las influencias sociales, basadas en los cambios lexicales, la gramática o la introducción de términos de otras regiones.
- Explorar las variaciones según los grupos etareos y étnicos para lograr identificar el uso y forma en la que las jergas reflejan la identidad de sus hablantes.
- Examinar la manera en que actúan las jergas como herramientas de comunicación dentro de una comunidad y sus resistencia cultural en la expresión colectiva.

8- HIPÓTESIS

Planteo la hipótesis de que las jergas en nuestra comunidad provienen del mestizaje cultural, puesto que nuestro país desde la Colonización, ha sido un país de tránsito de diferentes culturas. Este intercambio cultural ha reflejado una diversidad de elementos léxicos y fonéticos que han dado lugar a expresiones y palabras que son exclusivas de ciertas comunidades y contextos.

9- MARCO TEÓRICO

9.1- TÍTULO

ESTUDIO SOBRE LEXICOGRAFÍA

9.2- SUBTÍTULO

Jergas de amas de casa en la comunidad de Corozal.

9.3- VARIABLES LINGÜÍSTICAS

9.3.1 Áreas:

Léxico: análisis de los términos utilizados por las amas de casa.

Semántica: Significado de una unidad lingüística.

9.3.2 Subáreas

Jergas: Variedad de términos que utilizan para comunicarse entre sí las personas que pertenecen a un mismo oficio o grupo social.

Regionalismos: Construcciones sintácticas características de un lugar geográfico determinado que forma parte de la identidad lingüística de sus habitantes.

9.4- VARIABLES SOCIALES

9.4.1 Edad: Las informantes están en un rango de edad de 40 a 65 años.

9.4.2 Género: las informantes son de género femenino.

9.4.3 Escolaridad: El grado de escolaridad varía. Algunas solo cuentan con educación primaria, otras con educación media y una cantidad reducida cuentan con estudios superiores.

9.4.4 Etnia: Las informantes son nativas del lugar. Predomina la tez morena con un 80%, mientras que el 20% restante es de tez blanca, ojos claros, en general, todas tienen cabellos ondulados o crespos. La mayoría tiene ojos grandes, la nariz de punta redonda, pómulos anchos, labios

gruesos, pantorrillas gruesas, pies anchos y estatura promedio entre 1.60 m a 1.75 m y figura curvilínea.

9.4.5 Procedencia geográfica: Influencia de un entorno rural (Zona agrícola y ganadera) perteneciente a David Sur.

9.5- LUGAR

La población seleccionada para esta investigación son las amas de casa de la comunidad de Corozal.

9.6- POBLACIÓN

La comunidad de Corozal, perteneciente al corregimiento de San Pablo Nuevo, distrito de David Sur. Cuenta con una población femenina de 917 mujeres, de las cuales, unas 205 aproximadamente se encuentran en edades de 40 a 65 años, según el último censo de población y vivienda efectuado en el 2010.

- **Lecto:** Los lectos son variantes lingüísticas con rasgos fónicos, gramaticales, léxicos y discursivos específicos que derivan condicionamientos propios de dominios geográficos, perfiles sociales y contextos comunicativos.

9.7- MUESTRA

La muestra será recolectada por 20 damas de la comunidad de Corozal con un rango de edad de 40 a 65 años de forma equitativa sin importar su grado de escolaridad.

9.8- INFORMANTES

Las informantes seleccionadas para participar en este proyecto gozan de disponibilidad, fluidez, espontaneidad y representatividad de las amas de casa que practican la tradición oral.

9.9- VARIABLES LINGÜÍSTICAS:

9.9.1- Léxico: Se estudia el lenguaje coloquial utilizado por las amas de casa en su zona comfortable, la frecuencia y la fluidez con que emergen dichos términos en un contexto en particular.

Ejemplo: Se lo llevaron en la **balastrea**.

Su significado en lenguaje coloquial o jerga es que involucraron a alguien en un problema, el cual no tenía nada que ver con dicha situación.

9.9.2- Semántico: Se examina la significación de acuerdo con la RAE y el empleo que le dan las amas de casa en una determinada situación o momento.

Ejemplo: **bereco**

- Según la RAE, bereco: *Adj:* Falto de entendimiento.
- En lenguaje coloquial, bereco es realizar una estafa.

9.10- MAPAS GEOGRÁFICOS

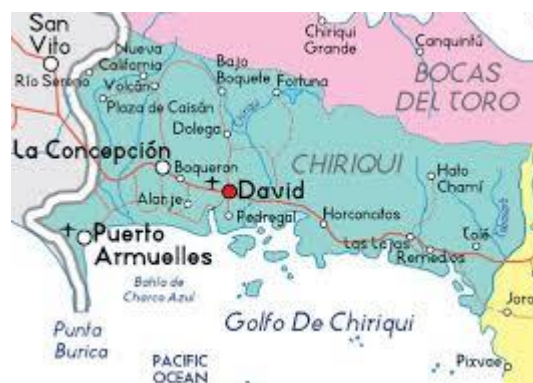
Mapa de Panamá



Mapa de la provincia de Chiriquí



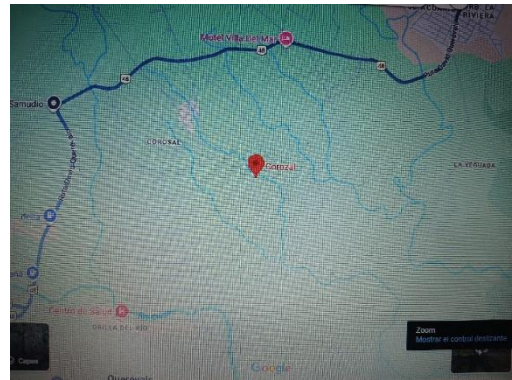
Mapa del distrito de David



Mapa del Corregimiento de San Pablo Nuevo.



Ubicación de la Comunidad de Corozal en Google Maps.



Ubicación: <http://maps.app.goo.gl/tdb6HSATei2PL3ej9>

MAPA GEOGRÁFICO DE LA COMUNIDAD DE COROZAL



9.11 Información geográfica de Corozal

Bateado: 8 3666667

Añorado: -82.5

UFI: -159514

UNI: -247510

UTM: LK32

JOG: NC17-14

Está clasificado como un lugar poblado rural, agrícola; perteneciente al corregimiento de San Pablo Nuevo, Distrito de David, Provincia de Chiriquí, República de Panamá.

9.12 Historia

La comunidad de Corozal tiene una historia rica y variada. En la Época Precolombina, el área estaba habitada por pueblos indígenas que vivían de la agricultura y la pesca. Con la llegada de los colonizadores españoles en el siglo XVI, la región experimentó un cambio significativo en su estructura social y económica.

9.13 Actividad económica

Agricultura, ganadería y avicultura.

9.14 Festividades

En el mes de agosto se celebran las fiestas religiosas de San Agustín.

9.15 Gastronomía

En la comunidad de Corozal se caracteriza por una gastronomía folclórica cuyos ingredientes figuran:

- El maíz: Se utilizan en la preparación de tamales, tortillas, bollos, almojábanos, serén, turrulas, chicheme y chicha.
- Arroz: Alimento básico en la mesa de los chiricanos.
- Sancocho: Sopa sustanciosa que combina hierbas, ñame y pollo. Plato valorado en reuniones familiares y festividades.
- Patacones: Plátanos verdes fritos que sirven como acompañante o aperitivo.
- Carne ahumada: de cerdo y de res.
- Frijoles: Acompañantes comunes en muchas comidas.
- Gallina: Plato exquisito que se sirve en eventos sociales.

9.16 Medios de transporte

Los medios de transporte con que cuenta la comunidad son:

- Camiones
- Automóviles
- Motocicletas
- Bicicletas
- Caballos
- Adicional, cuenta con maquinaria agrícola como tractores, cosechadoras, rastras, etc.

9.17 Servicios

Como zona agrícola, la comunidad de Corozal brinda los servicios de cultivo y venta de caña de azúcar a la compañía Central Azucarera de Alanje, cultivo y venta de arroz a las compañías Arrocería Miró S.A., Industrial Arrocería S.A., Agrosilos S.A., entre otras. Cría de ganado extensiva (Holstein para lechería, Brahman, Angus), intensiva (ganado de ceba) y de autoconsumo. Adicional está la siembra y venta de maíz, frijoles, yuca, coco, aguacates, sandía, etc., otros productos para consumo y ventas minoritarias está la cría de cerdos y gallina.

9.18 Tipos de viviendas

El 95% de la comunidad de Corozal tiene vivienda de bloque con los servicios básicos como luz agua potable, internet, baño higiénico, árboles frutales y todas las comodidades, mientras que el 5% restante tiene viviendas en condiciones regulares.

10- MARCO METODOLÓGICO

10.1- TIPO DE INVESTIGACIÓN

El tipo de investigación que se ha realizado en esta monografía, es descriptiva puesto que se procura dar a conocer una variedad de regionalismos o jergas, describe los términos utilizados en un período de edad y lugar determinado. Adicional, se considera cuantitativa porque se implementa la recolección de datos de manera estadística e informática para medir los resultados.

10.2- DISEÑO DE INVESTIGACIÓN

El diseño de investigación es no experimental ya que no se manipulan las variables, sino que se observan tal como ocurren en su entorno natural.

10.3- RECOLECCIÓN DE DATOS

PALABRAS:

Balastrea:

Situación o conflicto en que se ve envuelta una persona, sin tener nada que ver en el asunto.

No aparece en la RAE.

Barbasco:

Cabello descuidado, desordenado, enredado.

Según la RAE: Bejuco usado en la pesca fluvial por algunos indígenas americanos para aturdir a los peces.

Bereco.

Estafa ya sea en contra de un negocio o una persona en particular.

Según la RAE: Adj. *El Salv.* Tonto.

Cabrón(a):

Persona de carácter difícil y actitud desafiante.

Según la RAE: Adj. Coloq. Dicho de una persona, animal o cosa. Que hace malas pasadas o resulta molesto.

Casca:

Envase plástico reciclado.

Según la RAE: Hoyo de la uva después de pisada y exprimida.

Ceboso(a):

Persona presumida y arrogante.

No aparece en la RAE.

Chancero(a):

Vendedor de números en forma clandestina.

Según la RAE: *De chanza*. Adj. Que acostumbra a bromear.

Chinguero(a):

Persona que compra lotería o participa de los juegos de azar.

Según la RAE: Adj. *El Salv.* Dicho de una persona que chinga (importuna).

En *C. Rica* Administrador de un billar o casa de juego.

Chunche:

Artefacto de poco uso.

Según la RAE: *Centroam.* Objeto cuyo nombre se desconoce.

Churra:

Diarrea

No aparece en la RAE.

Cogenalga:

Disturbio o rebatiña.

No aparece en la RAE.

Cuecha:

Hojas de tabaco enrolladas en forma de habano.

No aparece en la RAE.

Culeros:

Piezas de ropa, juguetes u objetos.

Según la RAE: Adj. Perezoso, que hace las cosas después que todos.

Culipronta:

Mujer de dudosa reputación.

No aparece en la RAE.

Culillo:

Miedo.

Según la RAE: *Centroa.*, *P Rico* y *Venz*. Angustia por algún riesgo.

Entamuga'o:

Persona triste o preocupada que se aparta de los demás. También hace referencia al día nublado.

No aparece en la RAE

.

escuálido(a):

Persona delgada, que no se alimenta bien.

Según la RAE: Adj. flaco, esquelético, raquítico.

escuarcheta'o:

Persona que realiza muchas muecas, gestos o bailes raros para llamar la atención.

No aparece en la RAE.

esguañanga'o:

Persona adolorida o que ha tenido algún tipo de laceraciones por caída.

No aparece en la RAE.

embolilla'o:

Persona envuelta en discusiones, bochinche o trifulca. También se define como la persona que se envuelve en sábanas o toallas.

No aparece en la RAE.

gacho(a):

Persona que carece de una o varias piezas dentales.

Según la RAE: Dicho de un buey o una vaca que tiene uno de los cuernos o ambos inclinados hacia abajo.

Gasleando:

Persona que come mucho y anda en busca de comida o bebida que sus amigos o familiares no alcanzaron a comerse.

No aparece en la RAE.

Grajo:

Mal olor que despiden las axilas por falta de higiene.

Según la RAE: Ave muy semejante al cuervo, con el cuerpo de color violáceo negruzco y la base del pico desprovista de plumas.

Genterío:

Exceso de personas en un lugar determinado.
No aparece en la RAE.

Golillón:

Objeto o lugar de gran tamaño.
No aparece en la RAE.

Julepe:

Fiestas pueblerinas, desorden, rumba y vida acelerada.
Según la RAE: Poción de aguas destiladas, jarabes y otras materias medicinales.

Jurguillo(a):

Niño(a) o joven inquieto al extremo.
No aparece en la RAE.

Manena (o):

Persona muy consentida que lo lleva a actuar de manera tonta.
No aparece en la RAE.

Materile:

Comer o beber todo lo que ha quedado de una fiesta o reunión.
No aparece en la RAE.

Mentecato:

Persona que se hace o actúa de manera de manera tonta.
No aparece en la RAE.

Palanganá:

Cantidad exesiva de algo.
Según la RAE: Pila con grifos para lavarse.

Plastica: *Pla'(j)tica*.

Comida en pequeña cantidad.
No aparece en la RAE.

Pecueca:

Olor muy desagradable en los pies por falta de cuidados e higiene.
No aparece en la RAE.

Pelabollo:

Persona sin recursos con actitud arrogante.
No aparece en la RAE.

Pelancha:

Laceración en cualquier parte del cuerpo.
No aparece en la RAE.

Perequera:

Persona problemática o conflictiva.
No aparece en la RAE.

Pipilacha:

Automóvil muy viejo y en mal estado.
Según la RAE: Libélula.

Ñango:

Término que se utiliza para nombrar al ano.
Según la RAE: Adj. *El Salv.* Dicho de la carne de res o cerdo. Que tiene cartílagos.

Rabiblanca:

Mujer de la alta sociedad, con mucho poder adquisitivo.
No aparece en la RAE.

Refunfuña:

Persona que reniega y se queja de todo y de todos.
Según la Rae: Emitir voces confusas o palabras mal articuladas o entre dientes, en señal de enojo o desagrado.

FRASES**Saltando garrocha.**

No ha probado alimento alguno.

Cara de nance.

Persona que realiza comentarios despectivos o se burla de otros.

Chupa media.

Persona que adula o idealiza y le sirve a otra incondicionalmente.

Culo pa'l barranco.

Persona que se encuentra en una gran crisis económica y todo le sale mal.

Eramos muchos y parió la abuela.

Frase que se utiliza cuando las cosas no están bien y una última situación, hace todo más difícil.

Pan de pueblo.

Mujer que ha tenido muchas relaciones sentimentales por períodos cortos en una comunidad.

Se fueron colchando.

Personas que forman una discusión acalorada.

Se me colgó un milagrito.

Suele suceder cuando una persona se ve comprometida a realizar algo sin haberlo ofrecido.

'Ta pichero.

Término que se utiliza cuando a una persona le agrada algún lugar, objeto o vestuario.

Viene la que se bebe.

Término que se utiliza cuando va a llover.

10.4- PROCEDIMIENTO DE ANÁLISIS DE RESULTADOS OBTENIDOS

El procedimiento de análisis de los resultados obtenidos se realizó de acuerdo con la encuesta aplicada a un grupo de damas de la comunidad de Corozal y se muestran los resultados a través de diferentes gráficas con resultados positivos como negativos.

11- RESULTADOS**11.1- Contextos de investigación**

Se les solicitó a veinte amas de casa en la comunidad de Corozal, en un rango de edad entre cuarenta a sesenta y cinco años, llenar una encuesta con el objetivo de determinar la cantidad de términos conocidos y cuán frecuente es el uso de esas jergas en el diario vivir de ese lugar.

11.2- Descripción de resultados

Para determinar los resultados de la encuesta realizada a las damas de edad y lugar específico se tienen en cuenta los objetivos específicos.

12- ANEXOS

[illegible]

Imagen de la encuesta

Participante No 7



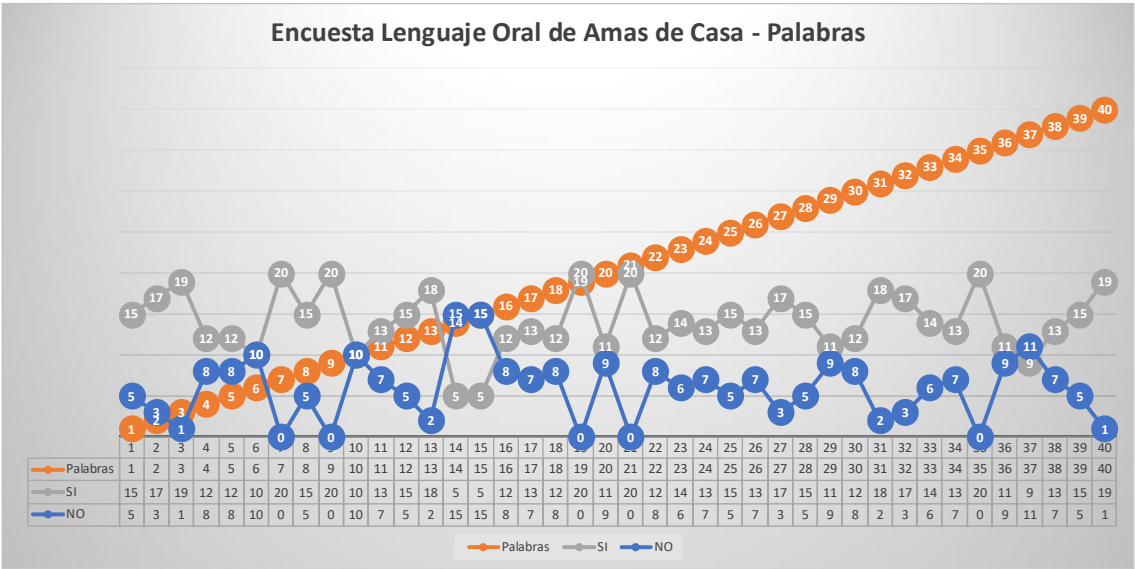
Participante No 14



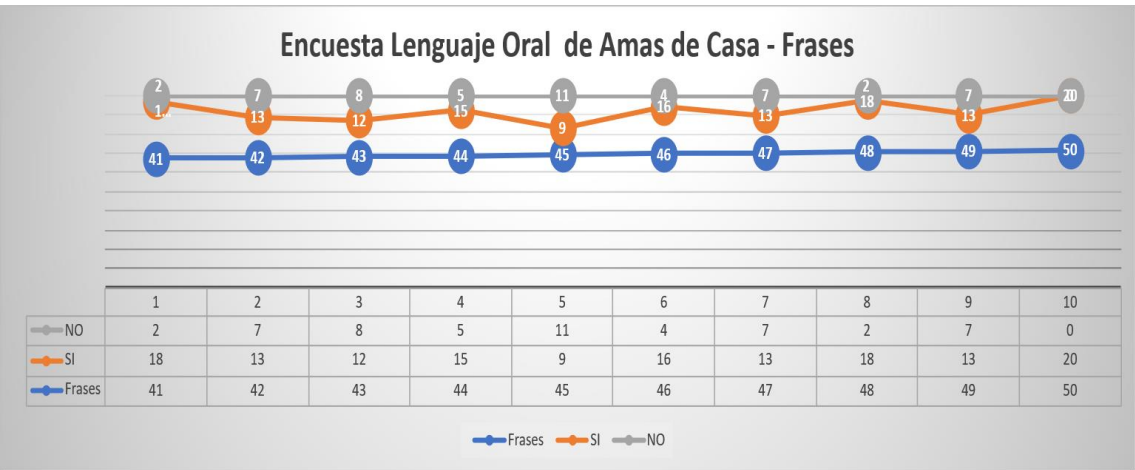
Imagen de las participantes en la Comunidad de Corozal.



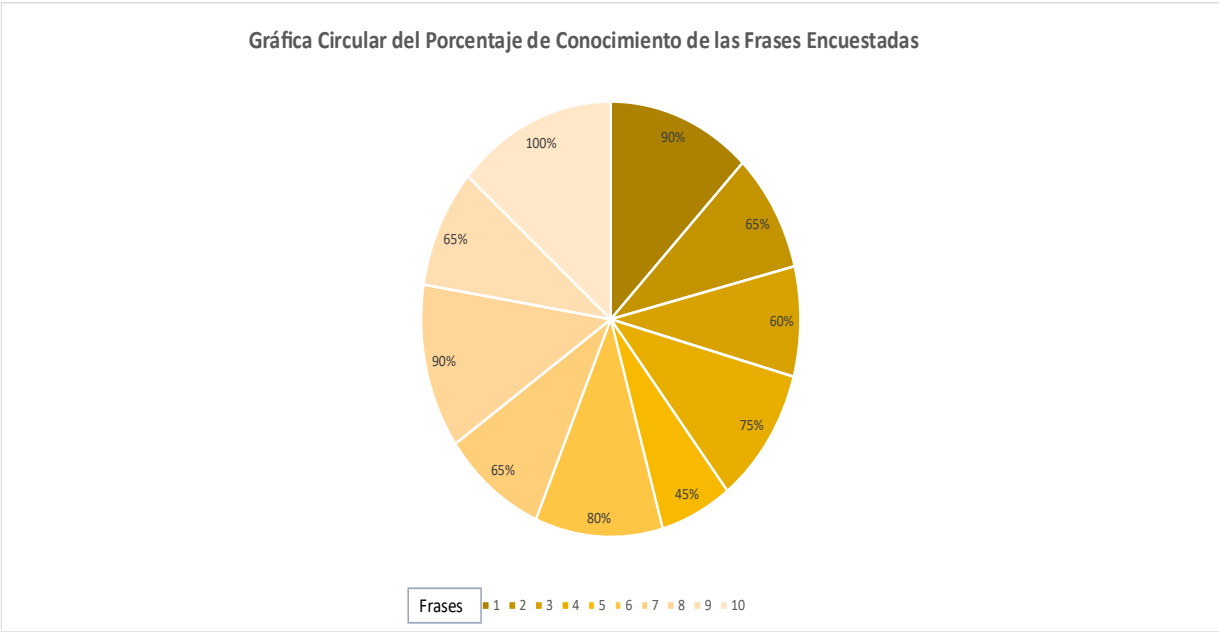
GRÁFICAS DE ENCUESTA



En esta gráfica, las esferas naranjas representan los 40 términos aplicados en la encuesta. En este caso el color gris representa a los términos conocidos, mientras que el color azul, a los no conocidos.



Esta gráfica representa las diez frases utilizadas en la encuesta. El color azul representa la cantidad de frases, el naranja representa las frases conocidas y el color gris, a las desconocidas.



En esta gráfica sólo una de las diez frases era menos conocida obteniendo en la encuesta un 45%, es decir, sólo 8 de las 20 participantes la conocía.

En la encuesta se utilizaron cuarenta términos y diez frases. Sin embargo, las participantes realizaron un aporte magnífico sobre otras jergas utilizadas con frecuencia en esa comunidad, enriqueciendo así el léxico y el legado cultural.

Arrengado:

Dolores musculares en alguna parte del cuerpo a causa de un mal movimiento.
No aparece en la RAE.

Cascarrabias:

Según la RAE: Persona que se enoja con facilidad, riñe o demuestra enfado.

Chiquereta:

Lugar cercado con alambre ya sea de puas o de maya para mantener animales de granja.
No aparece en la RAE.

Despelote:

Desorden, rebatiña, discusión.
No aparece en la RAE.

Fogonero:

Limpiones, toallas o trapos de uso exclusivo en la cocina o en el fogón.
No aparece en la RAE.

Lengüilarga:

Persona que no es capaz de guardar un secreto.
Según la RAE: Adj. Coloquial // deslenguado.

Mangongo:

Persona consentida al extremo.
No aparece en la RAE.

Marullo:

Estafa, conspiración.
Según la RAE: Movimiento de las olas que levanta el viento en la borrasca, mareta.

Mehoyo:

El punto exacto de un tema en específico.
No aparece en la RAE.

Meneador:

Cucharón grande de madera con el mango muy largo que se utiliza para revolver comidas o postres caseros que se realizan en gran cantidad.
Según la RAE: Adj. Que menea. U.t.c.s.

Metiche:

Según la RAE: Entremetido.

Mierdero (a):

Persona payasa, petulante y narcisista que cree pertenecer a la alta alcurnia.
No aparece en la RAE.

Místico (a):

Persona muy selectiva o de gustos muy reducidos a la hora de comer.
Según la RAE: Adj. Que incluye misterio o razón oculta.

Ñaleta:

Persona que se ha lesionado un pie.
No aparece en la RAE.

Ñaña:

Miedo.
No aparece en la RAE.

Pedigüeño (a):

Según la RAE: Adj. Que pide con frecuencia e importunidad.

Pilinqui:

Tacaño.

No aparece en la RAE.

Recabuchear:

Observar, vigilar a una persona, sin que ésta lo perciba. Estar atento a todo lo que sucede a su alrededor.

Según la RAE: Rascabuchear:

Coloq. En Cuba: Mirar y en Venez. Acariciar.

Violinista:

Persona que está de acompañante de una pareja de novios o esposo. Manera singular de decir que está demás.

Según la RAE: Persona que toca el violín.

13-CONCLUSIONES

Las jergas no son simplemente palabras informales del lenguaje, sino que desempeñan un papel crucial en la construcción de identidades sociales. A través de ellas, los grupos sociales o regiones logran diferenciarse de otras. Permiten establecer un código común que no sólo facilita la comunicación y genera una sensación de exclusividad y pertenencia.

El análisis de las jergas es una parte de dinámica del lenguaje que contribuye a su evolución, introducen nuevas palabras, expresiones y estructuras gramaticales adaptadas a otras influencias culturales y funcionan como un indicador de lenguaje que está en constante cambio y transformación.

Cada jerga está profundamente influenciada por el contexto sociocultural de los grupos que la utilizan, también representan valores, creencias, actitudes y la visión del mundo de quienes la utilizan.

Pueden ser un símbolo de identidad, pertenencia o un mecanismo de exclusión. Los grupos que no comparten las mismas jergas pueden sentirse marginados o ajenos. Este fenómeno se observa especialmente cuando las jergas son utilizadas en contextos donde la comunicación debe ser clara y accesible. También pueden reforzar estereotipos o crear barreras de comunicación entre diferentes generaciones.

Son de carácter efímero. Tienen una vida útil corta, cambian en función de la moda social, los avances tecnológicos o las transformaciones culturales. Esto las convierte en un fenómeno lingüístico muy dinámico, aunque pueden perder su vigencia y ser reemplazadas por nuevos términos. Este ciclo constante de creación y desaparición subraya la naturaleza transitoria de las jergas.

A pesar de su fugacidad, son fundamentales para comprender las tendencias lingüísticas y sociales de una época o de ciertas edades.

14-RECOMENDACIONES

En base a la investigación se recomienda:

Mantener el intercambio comunicativo de las jergas con las nuevas generaciones.

Recomiendo que las jergas se utilicen como una herramienta de identificación y cohesión social para diferentes grupos, marcando un sentido de pertenencia dentro de una comunidad. Su uso representa la distinción dentro de ciertas normas sociales; convirtiéndose así, en una forma de comunicación que reforzaría la identidad entre los miembros de un lugar, es decir, su identidad social.

La globalización y la influencia del internet se convertirían en un portal para dar a conocer las jergas. Sin embargo, la mezcla de términos que se dan por la interconexión de las culturas deben ser estudiadas a profundidad en un contexto regional, tomando en cuenta que las redes sociales, la música y los medios digitales, ejercen un gran dominio.

15-WEBGRAFÍA

<https://es.wiktionary.org/wiki/Ap%C3%A9ndice:Paname%C3%B1ismos>

<https://definición.de/jerga/>

https://www.inec.gob.pa/publicaciones/Default3.aspx?ID_PUBLICACION=1199&ID_CATEGORIA=19&ID_SUBCATEGORIA=71PorSexo

<https://mapasamerica.dices.net/panama/mapa.php?nombre=corozal&id=14900>

[https://www.ecured.cu/Corregimiento San Pablo Nuevo](https://www.ecured.cu/Corregimiento_San_Pablo_Nuevo)